

TABLE DES MATIÈRES

Audrey DURU	
INTRODUCTION	11
Écrire l'histoire littéraire avec les ouvrages des Pautrard	13
Des auteurs hors d'un groupe littéraire	18
Étudier des réécritures non canonisées d'écrits canonisés	23
Les pratiques de représentation littéraire au sein des pratiques sociales.....	30
 Audrey DURU	
CHAPITRE 1 : Un contexte de l'écriture des Pautrard, le livre manuscrit	33
Fabriquer un manuscrit hors édition.....	35
Préparer une publication non imprimée.....	39
Consigner un savoir, en particulier de la langue.....	42
Utiliser une autorité d'auteur et d'autrice.....	46
 Première partie : Une historiographie comtoise	57
 Audrey DURU, Lucie CLAIRE et Paul DELSALLE	
CHAPITRE 2 : Des peintures de villes comtoises offertes au regard des puissants. Hypothèses sur le rôle public de Jaqua Françoise Pautrard	59
Jaqua Françoise Pautrard, peintre d'Arbois et du comté de Bourgogne	60

Espace et temps : chronique du pouvoir civil et religieux dans le Comté.....	67
Maxime FERROLI	
CHAPITRE 3 : Bartholomé Pautrard pédagogue. Circulation et contrôle des savoirs dans le comté de Bourgogne.....	75
De la Savoie au comté de Bourgogne	76
Le recrutement par l'institution scolaire d'Arbois	79
Suspicion d'hérésie.....	80
Une renommée ou un appui ?	86
1621, dernières traces à Conliège	89
Béatrice BROTTIER	
CHAPITRE 4 : Sociabilité poétique et publicité dans les miscellanées de Jaqua Françoise Pautrard.....	91
Les épîtres dédicatoires et les pièces liminaires.....	92
La nomination.....	94
Les réseaux/cercles construits sur les noms	97
La question de la publicité	101
Deuxième partie : Gestes au masculin, gestes au féminin	107
Bénédicte GAULARD	
CHAPITRE 5 : Pratiques savantes et artistiques au féminin. Quelques couvents du comté de Bourgogne à l'époque de Jaqua Françoise Pautrard.....	109
Des formes féminines de gouvernement et de prestige.....	110
Transmission du savoir et mise en scène de l'instruction féminine	117
Audrey DURU	
CHAPITRE 6 : L'humanisme dévot au féminin. Confessionnalisation et littérisation chez Jaqua Françoise Pautrard	123
Confessionnalisation.....	125
Littérisation.....	131
Lucie CLAIRE	
CHAPITRE 7 : Les figures féminines dans la culture historique antique et médiévale de Jaqua Françoise Pautrard	141
L'Antiquité : la Grèce ancienne	142
L'Antiquité : Rome	146
L'Antiquité : l'Orient.....	147
L'Antiquité : Byzance.....	150
Moyen Âge	152

Troisième partie : Faire œuvre	157
Lucie CLAIRE	
CHAPITRE 8 : Pratiques du commentaire chez Jaqua Françoise Pautrard	159
Typologie des commentaires	160
Pautrard autrice de miscellanées	167
La fabrique d'une commentatrice	171
Virginie LEROUX	
CHAPITRE 9 : Jaqua Françoise Pautrard et la tradition épigrammatique gréco-latine	177
La vogue des épigrammes et des énigmes de l'Anthologie grecque...	178
Prédominance des épigrammes épictétiques et gnomiques	184
Poétique de l'épigramme	189
Laurence BOULÈGUE	
CHAPITRE 10 : La culture philosophique de Jaqua Françoise Pautrard	199
Socrate	201
Les anciens sages et les présocratiques	203
Platon et les platoniciens	205
Aristote	207
Les cyniques	208
Sénèque et les stoïciens	209
Quelques conclusions	210
Quatrième partie : Mobilité des textes :	
langues et traductions	215
Christian FÖRSTEL et Audrey DURU	
CHAPITRE 11 : Jaqua Françoise Pautrard helléniste	217
Du grec en transcription, sans traduction	218
Un mot ou une sentence en grec, puis traduit	219
Des séries brèves de vers accompagnés de traduction(s)	221
Des poèmes longs copiés puis traduits	223
Des traductions de pièces grecques longues dont la référence grecque est donnée	224
Ricardo BENEDETTINI	
CHAPITRE 12 : De la <i>Sinagoga</i> de Tomaso Garzoni à la <i>Sinatrise</i> de Bartholomé Pautrard : discours sur l'ignorance	229
Le paratexte de Garzoni : échantillons d'une adaptation française	231
Traduire un traité sérioludique italien	236

Diffuser Garzoni et montrer ses compétences lettrées.....	239
S'approprier un traité italien.....	241
Audrey DURU	
CONCLUSION	245
Dinah RIBARD	
POSTFACE : Tout un monde dans un livre :	
Jaqua Françoise Pautrard	257
BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE	263
ANNEXE A : Reclassement des feuillets du manuscrit	
de Jaqua Françoise Pautrard	289
ANNEXE B : Index des personnages et personnes	
dans le Ms 533.....	293
INDEX	305